

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Diciembre de 2008 – No. 117

SUMARIO

Editorial	2
Libros raros	3
Cinematográficas	4-5
De Estados Unidos	6
Sobre el castellano	7
Medioambientales	9
Novedades editoriales	10
Libros	11

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy
Coordinadora del Proyecto APUC. Escritora

Prof. Roy Boland
Catedrático. Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde
Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García
Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera
Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Leonardo Rossiello
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Prof. Rosa Tezanos-Pinto
Catedrática de Literatura Hispanoamericana en Indiana University-Purdue University, Indianapolis (USA).

Webmaster de Cervantes Publishing
Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

Argentina: tiempos difíciles

Página 2

El Cancionero de Uppsala

Página 3

El renovador cine sueco

Página 4

Brillante velada musical

Página 11

POSTALES DE AUSTRALIA

La antigua prisión de Melbourne



Los primeros pobladores de Australia fueron convictos traídos de Inglaterra, cuando a finales del siglo XVIII este país perdió sus colonias en Norteamérica. La famosa *Old Melbourne Gaol*, icónico símbolo de la autoridad en el estado de Victoria, fue construida en 1842, y allí fueron ahorcados 136 delincuentes, incluido el famoso bandido Ned Kelly, considerado por muchos una especie de Robin Hood australiano. A pesar de que en Melbourne se habían construido antes dos prisiones de menor tamaño, ésta fue el máximo complejo carcelario del Estado, que incluyó un hospital y viviendas para los guardias. Fue construida siguiendo el diseño del ingeniero de cárceles Joshua Jebb que tomó como modelo la prisión Pentonville de Londres. Fue usada hasta la tercera década del siglo XX.

Tuvo que ser ampliada en varias oportunidades por encontrarse casi continuamente atestada. Durante la segunda guerra mundial fue una prisión militar para soldados australianos desertores. Hoy puede ser visitada por turistas. ●

Argentina: un navío en aguas turbulentas

EN estos días se han cumplido 25 años del retorno de Argentina a la democracia, luego de haber sufrido la salvaje tiranía de las fuerzas armadas, que tal como sucedió entonces en sus vecinos Chile y Uruguay, gobernaron a sangre y fuego con la típica cobardía que en ocasiones exhiben los terroristas de uniforme, dejando tal secuela de dolor y miseria que obligó a cientos de miles de sus ciudadanos a dejar sus patrias para siempre.

En dos artículos publicados en *El País* de España, Soledad Gallego-Díaz hace un interesante resumen de los avatares políticos y sociales a los que el pueblo de aquel gran país fue sometido, durante la dictadura y en los 25 años subsiguientes, en los que el barco ha navegado haciendo agua en muchos momentos de ese período. En el que se refiere a los años de dictadura, Gallego-Díaz relata este episodio:

“El 16 de septiembre de 1976 diez estudiantes de una escuela secundaria de La Plata, que participaban en una protesta por el aumento del precio del billete de autobús, fueron chupados por el Ejército argentino y la Policía de Buenos Aires. Seis de ellos desaparecieron para siempre. Se llamaban Daniel, María Claudia, Clara, Panchito, Horacio y Claudio, tenían entre 16 y 18 años y su calvario, retratado en la película *La noche de los lápices*, se convirtió en uno de los principales símbolos de la brutal represión militar.”

Monstruosa sería un calificativo más correcto. Sobre el retorno a la democracia dice Gallego-Díaz:

“Para los argentinos han sido 25 años agitados, a veces esperrpéricos, con peligrosos períodos de inestabilidad y con profundas crisis, como la provocada por el “corralito” de 2001 que acabó con los ahorros de la clase media, pero, al fin y al cabo, 25 años de vigencia constitucional y de traspaso legal del poder ejecutivo. La última aparición pública de Alfonsín fue el pasado 1º de octubre, cuando asistió a un inesperado homenaje que le brindó Cristina Fernández de Kirchner, al colocar su busto en bronce en la galería de la Casa Rosada. ‘Usted es el símbolo del retorno de la democracia y es justo darle un homenaje, a los 25 años de democracia y a usted, por dedicarse, abrazarse a su causa’, dijo emocionada la presidenta.

“Pocos días después, el 30 de octubre, el ex presidente se dirigió a través de un mensaje grabado a más de 10.000 personas reunidas en el Luna Park de Buenos Aires. Alfonsín conmovió con un discurso en el que llamó a la concordia nacional: ‘Tenemos que querernos más entre todos los argentinos porque a través del esfuerzo común es como podremos resolver nuestros problemas’. El ex presidente recordó que no se construye la democracia sobre la base de la destrucción de todo lo preexistente, algo muy habitual, dijo, en la vida política de la República. Pidió unidad entre la dividida oposición radical y diálogo con el Gobierno.

“La presidencia de Alfonsín duró del 83 al 89, e hizo frente a la reconstrucción de un país destruido por una dictadura militar que había causado 30.000 muertos, asesinados y desaparecidos, y por una guerra insensata para la recuperación de las islas Malvinas. El político radical, abogado y defensor de los derechos humanos, no tuvo el apoyo de todos los que ahora dicen admirarlo y agradecer su empeño; más bien tuvo que luchar contra conspiraciones y maniobras desestabilizadoras.”

Entretanto, el país se debate en una nueva crisis económica de la que solamente podría salir si, entre otras medidas, los líderes políticos enterraran el hacha de sus rencillas y estuviesen dispuestos

a dialogar como en emotiva alocución lo reclamó el ex presidente Alfonsín, lo cual desde luego será peliaguda tarea.

Esa crisis se ve reflejada en muchos aspectos de aquella sociedad. Entre ellos: es notorio el incremento en la delincuencia juvenil en la gran ciudad, (lo que no es exclusivo de este país). Pero sí parece serlo el estilo adoptado por algunos medios al comunicarse con el pueblo, que con artilugios manipulan la mentalidad de los destinatarios al intervenir en forma insólita en la política y la sociedad, para servir intereses de legitimidad cuestionable. También la crisis se aprecia en las luchas que llevan a cabo los gremios, por ejemplo los de la enseñanza superior, en procura de obtener una mejoría en sus salarios y en sus condiciones de trabajo.

En los últimos meses, estos gremios han realizado paros y manifestaciones para hacer públicas sus demandas, sin que al parecer hayan obtenido una respuesta satisfactoria.

En un comunicado recibido por *Hontanar* el 6 de diciembre por parte de AGD-UBA, se denuncia que ha transcurrido un año ya del incendio en una planta/laboratorio ubicada dentro del campus universitario de Río Cuarto, lindante a una guardería infantil y debajo de aulas y oficinas. El siniestro provocó la muerte de cinco investigadores y de un estudiante auxiliar de investigación, y todavía no se han delimitado responsabilidades ni hay indicios de que se hayan tomado medidas para prevenir una posible repetición de ese deplorable suceso en otros laboratorios. “La desidia de las autoridades” dice el comunicado “es mayúscula”.

En otro comunicado llegado a *Hontanar* el 24 de noviembre, los gremios aseguraban contar con el apoyo de los docentes de 22 universidades, quienes realizaron un paro de 96 horas porque, según lo manifiestan, “tienen los peores salarios de la educación”. Algunos de estos docentes trabajan *ad honoris*, por lo cual los gremios reclaman triplicar el Presupuesto para la educación.

En el mismo comunicado, Néstor Correa, Secretario General de AGD-UBA, afirma que “los profesores universitarios somos los únicos docentes a los que les paga el salario el Ministro Tedesco, ya que, como todos sabemos, del Ministerio de Educación no dependen escuelas desde las reformas de la dictadura y de Menem. Junto con Macri y Naradowsky, Tedesco es el Ministro que menos salario paga a los docentes en todo el país”. Y agregó Correa: “el Ministro Tedesco paga menos salario que las provincias de La Rioja o Santiago del Estero y somete a los docentes universitarios al límite de indignación.”

Frente a estos tres ejemplos, se puede inferir que un país que tuvo sus días de gloria, así como otros empañados por infaustas dictaduras y gobiernos afectados por corrupción, vive hoy una situación de total incertidumbre, en la que es difícil saber quién es el timonel del barco. Sería pueril creer que la presidenta toma sus decisiones sin hacer consultas en la alcoba a quien considera más experimentado y con quien no conviene estar en desacuerdo.

Sin embargo, pese a su veteranía, Néstor Kirchner, cuando fue presidente, temeroso de perder unos cuantos miles de votos en Entre Ríos, no tuvo agallas para impedir que los fanatizados alumnos de Busti –con la tremenda frustración de no haber podido conseguir para su provincia la codiciada planta de Bosnia– bloquearan los puentes con el consabido perjuicio a Mercosur y a sus socios, durante la construcción de la fábrica que según aquellas “lumbres científicas”, iba a ser otro “Chernobyl”. ●

LIBROS RAROS**El Cancionero de Uppsala
(o de Venecia, o del Duque de Calabria)**

ESCRIBE LEONARDO ROSSIELLO

EL cancionero de Uppsala es una recopilación de cincuenta y cinco villancicos, ocho ejemplos de canto llano y ocho ejemplos de canciones a dúo para órgano, composiciones todas de fines de la Edad Media y comienzos del Renacimiento. Estas setenta piezas están en un pequeño libro de 209 x 147 milímetros que fue “descubierto” en los archivos de la Carolina Rediviva, la más importante biblioteca universitaria de Escandinavia, a principios del siglo pasado. El descubridor de marras fue el musicólogo y diplomático Rafael Mitjana, quien lo dio a conocer a la comunidad científica internacional en un texto publicado en 1908.

En torno a este ejemplar hay una cantidad de circunstancias que explican que esté guardado bajo dispositivos de alta seguridad como lo que es: un tesoro, que se agrega a los pocos que existen acerca de la música española de este período.

La primera de estas circunstancias es que, hasta el momento de escribir estas líneas, solo se conoce ese, más que raro ejemplar. Fue publicado en Venecia en 1556, por Jerónimo Sotto, un renombrado impresor de música. Debido al lugar de publicación, también se conoce el libro como Cancionero de Venecia. La mayoría de los textos del cancionero están en español, pero hay uno en gallego-portugués y cuatro en catalán.

La segunda atañe a las autorías. El título es ya de por sí notable: “Villancicos de diversos autores, a dos, y a tres, y a quatro, y a cinco bozes, agora nuevamente corregidos. Ay mas ocho tonos de Canto llano, y ocho tonos de Canto de órgano para que puedan aprovechar los que a cantar començaren”. Un libro, pues, didáctico, pensado para la enseñanza del canto coral. Puesto que no hay un autor, uno deduce que es una compilación y por eso se espera encontrar un prólogo que explique quién, cómo, cuándo y por qué hizo la recopilación de villancicos. Pero ese prólogo no existe. Entonces uno busca la dedicatoria, y tampoco la encuentra. El misterio comienza a espesarse, y lo primero que hace el investigador es leer los textos, a ver si allí se encuentra una pista. Los textos y la música están ordenados siguiendo el índice, de acuerdo con la cantidad de voces para los que están escritos y la temática: villancicos de amor: doce a dos; doce a tres y doce a cuatro voces; villancicos de Navidad, de los cuales diez son a cuatro voces y dos a tres voces y cinco villancicos a cinco voces, después de los cuales, como apéndice, aparecen ocho con ejemplos de canto llano y otros ocho de canto acompañados de órgano. Dado que todos tienen una alta calidad, musical y literaria, lo único que puede sacarse en limpio y con certeza acerca del anónimo compilador es que sabía lo que estaba haciendo. No obstante, puede especularse acerca de la autoría. Dado que hay cuarenta y nueve textos en español y cuatro en catalán, es razonable pensar que el libro haya circulado en territorio bilingüe pero con predominio del español. Solo Valencia reúne

esas condiciones. Fernando de Aragón, duque de Calabria y virrey de Valencia (1526-1550), transformó su corte en un centro cultural de gran importancia en su época. Es muy posible que entre los músicos de la corte se encontrase el compilador. Esta circunstancia explica por qué el Cancionero de Uppsala también sea conocido como el Cancionero del Duque de Calabria. Este individuo tuvo una capilla en la que sirvieron Bartolomé Cárceres, de quien se piensa es el autor de uno de los villancicos del Cancionero de Uppsala, y el maestro Luis Milán, conocedor del catalán y del gallego-portugués y autor de *El maestro* (Valencia, 1536), un libro de música para vihuela, y de *El cortesano* (Valencia, 1561).

Con respecto a la autoría de las piezas, anotemos que un villancico, “Dezilde al cavallero”, según el libro mismo, es del compositor, cantor y maestro de escuela flamenco Nicolás Gombert. “No tienen vado mis males” y “Para verme con ventura” se atribuyen a Juan del Encina. “Que farem del pobre Joan” y “Teresica hermana” son atribuidos, con buenas razones, al compositor barcelonés Mateo Flecha el viejo. En efecto, Miguel de Fuenllana en su *Orphénica lyra* (Sevilla, 1554) lo da como autor de estas dos composiciones. Esta última es probablemente la más conocida composición del Cancionero de Uppsala, y dice así:

*Teresica hermana,
de la fararirirá,
hermana Teresa.
– Teresica hermana,
si a ti pluxiesse
una noche sola
contigo durmiesse,
de la fararirirá,
hermana Teresa.
– Una noche sola
yo bien dormiría,
mas tengo gran miedo
que m'enpreñaría,
de la fararirirá,
hermana Teresa.*

La cuarta y última circunstancia que mencionaremos tiene que ver con la historia que explica cómo ese raro libro llegó a Suecia. Tiene que ver con la rapiña. O, si se prefiere el eufemismo, la obtención de “trofeos de guerra” durante la época en que Suecia, durante el siglo XVII, fue una dictadura, militar y expansiva. Por ejemplo, las hordas militares robaron incalculables tesoros bibliográficos del colegio jesuita de Braunsberg y de la biblioteca de arzobispo de Mainz. De Praga, se trajeron otro libro raro: *La Biblia de Plata*, también celosamente guardada en la biblioteca Carolina Rediviva y sobre la cual hablaremos en un próximo artículo. ●

Los niños y los libros

En esta pausa navideña, en la que todos los niños esperan recibir un regalo, posiblemente un juguete, piense usted en agregar, además, un buen libro. Al alentarlos a leer, le estará dando un instrumento muy valioso para triunfar en la vida: la lectura no solo ampliará sus conocimientos, sino que le enseñará a juzgar,

evaluar, tolerar, respetar, tomar decisiones, distinguir entre el amor y el odio, entre el bien y el mal, pensar en el pasado, el presente y el futuro, no solo de sí mismo, sino de toda la humanidad. Tal vez también le haga pensar que él o ella, podrá un día expresarse por ese medio, y su palabra llegar a ser una valiosa ayuda para millones de seres humanos. ●

CINEMATOGRAFICAS

Algo sobre el cine sueco

POR SUSANA ARROYO-FURPHY

HE tenido deseos de escribir sobre el cine nórdico, en especial sobre el cine sueco, por dos razones: la primera, porque soy amante de Bergman y la segunda, porque dos amigos míos a quienes respeto y aprecio, viven en Suecia; el escritor Víctor Aquiles Jiménez y mi compañero de andanzas editoriales, el escritor Leonardo Rossiello, así que quiero dedicar a ambos este texto como un pequeño homenaje por sus trayectorias.

Comenzaré con un poco de mi propia historia. No sé si todos los niños de mi época pasaban tantas horas de su vida en las salas cinematográficas. Yo iba con mi madre después de la comida, casi a diario. La hora de la comida mexicana es, o era (antes de que pretendiéramos ser parte de eso que llaman “globalización” y que, entre tantas cosas, afecta las horas normales, tradicionales de comer), a las 3 de la tarde. Luego, mamá empezaba a experimentar aquella especie de obsesión por hacer algo distinto, los quehaceres de la casa parecían realizarse como por arte de magia, mamá era brillante para ello; así que me presionaba sobre los deberes escolares, presión que no me incomodaba pues siempre adoré los estudios y para mí leer y estudiar, aprender, memorizar, razonar, eran labores realmente deleitosas. Creo que nací para la escuela, aprender, enseñar..., “ese olor a lápiz”, como decía mi hermana Elena, algo que no puedo ni quiero evitar.

Decía que entre la comida, los deberes y la merienda, mamá y yo íbamos al cine, era lo que ella llamaba: una *pecata minuta*. En ese entonces las carteleras cinematográficas ofrecían dos o tres películas por el precio de una entrada. Qué maravilla ver en la pantalla grande a la sueca Greta Garbo, Jean Gabin, y Marlene Dietrich; el australiano Errol Flynn y Olivia de Havilland; Katherin Hepburn y Spencer Tracy; Orson Welles y Rita Hayworth; Elizabeth Taylor y Richard Burton; Lawrence Olivier y Vivian Leigh; Gary Cooper e Ingrid Bergman; James Stewart y Kim Novak; Betty Davis, Joan Crawford, Clark Gable, William Holden, Irene Papas; el sueco Max von Sydow y la noruega Liv Ullman, cuyo rostro ha sido considerado como el más expresivo en la historia del cine. En el tono humorístico: Charles Chaplin, Peter Sellers o David Niven, en fin, una pléyade.

Recuerdo ahora, con cierta tristeza, las películas de vaqueros de John Wayne y los miles de indios sioux o cheyennes, muertos a balazos por ser los malos de la historia. También recuerdo varias guerras. Muchas. Y siguen.

Los directores, nada menos que Hitchcock, Cukor, Rossetlini, Antonioni, Passolini, Godard, Chabrol, Bertolucci, Truffaut... desplegaban sus alas del negro y blanco al color; del *CinemaScope* al *Eastman Color* y al *Technicolor*. De entre los grandes genios del arte de hacer cine, se encontraba el nombre enigmático y sonoro de Ingmar Bergman.



En la foto, Marilyn Monroe en *Gentlemen prefer blondes* (Los caballeros las prefieren rubias), dirigida por Howard Hawks, ejemplo de *Technicolor*. 1953.

Quizá algún lector pensará que yo soy muy vieja ya que me acuerdo de las películas de Greta Garbo. La verdad no las recuerdo. Lo que recuerdo es la gran emoción que mi madre imprimía en sus palabras (sobre todo aquella eximia frase: “quiero estar sola”), cuando se refería a ella, así como su pasión por la música de Edith Piaff. Dos grandes divas a quienes llegué a conocer realmente en mi edad adulta. Nadie como la Garbo interpretando *Ana Karenina*, basada en la novela de Tolstoi. Por cierto, aún no he visto la cinta homónima con la bella Sophie Marceau.

El cine nórdico no es un cine para todos los gustos, es un cine para exigentes. Ejemplo de ello son la reciente *Lilya 4-ever* (*Lylja 4-ever*, 2002), impresionante y dolorosa cinta del extraordinario sueco Lukas Moodysson, con la bella rusa Oksana Akinshina; *Babette's Feast* (*El festín de Babette*, 1987), del danés Gabriel Axel, con la francesa Stéphane Audran; Lars von Trier, con *Braking the waves*, *Idioterne* (*Rompiendo las olas*, *Los idiotas*), cineasta danés que iniciara el movimiento Dogma 95 en 1995, el cual intentaba liberar al cine de los esquemas tradicionales de producción. Algunos de los integrantes de Dogma, son: Thomas Vinterberg, con su excelente *Festen* (*La celebración*, 1998) y Susanne Bier, quien se iniciara en Dogma con *Brødre* (*Hermanos*, 2004), para más tarde realizar *Efter brylluppet* (*Después de la boda*, 2006), con el excelente Mads Mikkelsen.



Ingmar Bergman con Liv Ullman, quien fuera su musa y amante; madre de su novena hija y protagonista de nueve películas de Bergman.

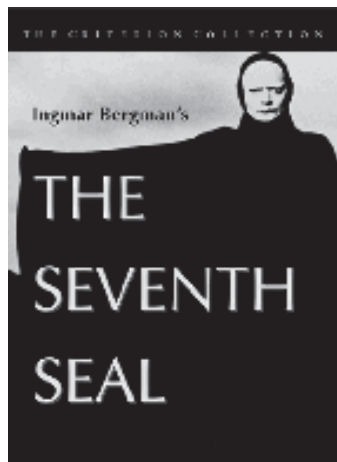
Pero yo he querido hablar del cine sueco y para ello es necesario mencionar a Ingmar Bergman, quien nació en Uppsala, una ciudad pequeña con el sabor del “pepparpakor” y el pan de limpa, la fiesta del pescado, el vino “glögg”, el Rubus de camemor o el Jaktvin, entre otros; la vida universitaria, así como la belleza de la ciudad cuya arquitectura está llena de perfección.

Bergman vivió siempre influido por los genios de Ibsen y Strindberg. Ha dejado un acervo fílmico de gran calidad debido principalmente a la perfección de sus imágenes, a la angustia capturada desde su indiscutible interpretación del complejo mundo de las relaciones humanas, dramáticas y agobiantes; temores, ansiedades, aversiones o aspiraciones personales. Bergman influyó en directores como Woody Allen y Andrei Tarkovsky, entre muchos otros.

◀ Hay mucho que decir del Bergman de *Fanny och Alexander* (*Fanny y Alexander*, 1982), ganadora de un Óscar, tanto como del cineasta de los años 60: *Det Sjunde inseglet* (*El séptimo sello*, 1957), *Smultronstället* (*Fresas salvajes*, 1957), escrita por Bergman mientras se encontraba en el hospital; *Fängelset* (*Prisión*, 1949), *Sommaren med Monika* (*Un verano con Mónica*, 1953), por citar solo algunos títulos; así como del hombre artista quien ha logrado comunicarse con el espectador y quien descubre el yo íntimo.

Desde películas de horror, de traición, de muerte, de un psiquiatra que padece una enfermedad mental, hasta relaciones tortuosas entre madre e hija como lo es: *Höstsonaten* (*Sonata de Otoño*, 1978), con los monstruos Ingrid Bergman y Liv Ullman; surrealismo, autorreflexión, existencialismo, han sido algunas de las líneas bergmanianas, por lo que se ha reconocido como uno de los cineastas modernos de mayor influencia. El implacable close-up del rostro es un uso formal y clave temática en el trabajo de Bergman.

Su vida personal también debió ser intensa. Liv Ullmann, su musa, aún casada con Donald Saunders, procreó una hija con



The seventh seal (*El séptimo sello*)
 Título original: Sjunde Inseglet, Det
 Director: Ingmar Bergman
 Guionista: Ingmar Bergman
 Año: 1957 País: Suecia

Con Max von Sydow. El tema es sobre un caballero que regresa de las Cruzadas junto con su escudero y se encuentra con la Muerte en una playa y la reta a jugar ajedrez.

Bergman, Linn, según lo cuenta la propia actriz en su autobiografía *Changing* (1985). Bergman se casó con Ingrid von Rosen en 1971, habían tenido un *affair* a fines de los 50. Bergman había tenido cuatro matrimonios previos, con: Else Fisher, Ellen Lundsström, Gun Grut y Käbi Laretei. Ingrid von Rosen murió de cáncer en 1995. Bergman murió en Fårö, unos kilómetros al norte de la Isla de Gotland, en Suecia, a los 89 años, el mismo día que Michelangelo Antonioni, el 30 de julio de 2007.

El cine nórdico, en especial el cine sueco, se encuentra plagado de misterios. La complejidad de los códigos empleados en la realización de los filmes, los intrincados argumentos, los movimientos suaves, la escasez de los diálogos, las tomas de cámara en close up o el gran angular del que hablaba Eisenstein, la explosión del gris sobre el negro o sobre el blanco nítido de la nieve, la intensidad de las pupilas. Hacer cine, para Bergman y para unos cuantos cineastas, ha sido una forma de plantear respuestas estéticas, la exposición de los problemas de la humanidad y la incapacidad, a veces, por resolverlos.

La búsqueda de conceptos nuevos, de romper con lo establecido para crear nuevas formas de expresión, es algo que no conocen ni quieren conocer los productores y directores en la actualidad, pues tienen una religión común: la de Don Dinero, hacer dinero es la única meta, así que es mejor presentar pseudo-comedias en las que los actores babean o tienen sustancias pegajosas (es una de las predilectas sustancias de los filmes *made in US*), son las que hacen reír y la gente paga con gusto por ello.

—A nadie le gusta ir al cine a sufrir —escuché decir a alguien— por eso voy a ver *Mamma Mia!*

“*The cinema is not a craft. It is an art. It does not mean teamwork. One is always alone; on the set as before the blank page. And for Bergman, to be alone means to ask questions. And to make films means to answer them. Nothing could be more classically romantic.*” Jean-Luc Godard, *Cahiers du cinéma* (July 1958).* ●

* El cine no es una artesanía. Es arte. No significa trabajo en equipo. Uno siempre está solo, tanto en el set como en la página en blanco. Y para Bergman, estar solo significa hacer preguntas. Y hacer películas significa responderlas. Nada podría ser más clásicamente romántico.

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.



Diseño y desarrollo de sitios web

Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio muy razonable.

¡Ah! y también hablamos español. Consúltenos sin compromiso.

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

DE ESTADOS UNIDOS

ESCRIBE EDUARDO GONZÁLEZ VIAÑA

Un país sin discriminación, pero...

En los Estados Unidos no hay discriminación; lo que hay es segregación y una notable dosis de ignorancia.

Durante los comicios para designar al candidato de su partido, la señora Clinton insistió en que fuera quien fuera designado, ella o su contendor, los Estados Unidos saldrían ganando con el Partido Demócrata, pues tendrían en la Presidencia a una mujer o a un negro.

Lo interesante es que el senador Barack Obama en ningún momento durante toda su campaña mencionó su origen étnico para reclamar votos. Por el contrario, hizo hincapié en que los principales beneficiarios de su posible triunfo deberían ser los norteamericanos pobres y las clases medias. Es más, acerca de las políticas de “acción afirmativa”, dijo que estas deben tomar en cuenta la clase social, más que el origen étnico de los beneficiarios.

Eso le costó ser llamado izquierdista, marxista y socialista por sus contendores. Y eso me sirve para explicar cuál es el papel de la raza en las elecciones y en la propia vida de los estadounidenses. Veámoslo.

El último domingo de septiembre, una señora atendió mi llamada telefónica en la iglesia Saint Joseph de Salem.

—¿A qué horas son las próximas misas?—pregunté.

—A la una y media de la tarde.

—Pero son apenas las 8 de la mañana. Debe haber otras en todas estas horas.

—Sí, pero la misa para los hispanicos es a la una y media.

—Dígame, señora, ¿en qué idioma estamos hablando?

—En inglés.

—¿Lo hablo bien como para entender el Evangelio en inglés?

—Mejor que yo, pero tiene acento hispanico. Debe ir a las misas para hispanicos.

La breve conversación que continué con la señora me sirvió para catar mejor sus conocimientos del mundo. De acuerdo con ella, las misas son diferentes según cada raza. Como para muchos, para ella también, los “hispanicos” (según ellos, los españoles no son hispanicos) vienen de México, un enorme país, con ciudades como Buenos Aires, Bogotá y Lima, que se halla situado al sur de “América” (el nombre supuesto de Estados Unidos).

Estos criterios no son exclusivos de la buena señora. Más o menos, cree lo mismo el ciudadano promedio que terminó *high school* e hizo algo de universidad en este país.

En una comunidad protestante de la misma ciudad, el edificio de la congregación se parece a un centro escolar. Los llamados “blancos” ocupan el salón más extenso que se abre a la entrada principal. “Hispanos”, “afros” y “asiáticos” penetran a sus respectivos templos por los otros tres lados. Todos profesan igual fe con la misma denominación, pero con diferentes espacios. En el interior, sus tampoco compartidos servicios higiénicos; rechazan terminantemente “el pis interracial”.

No, en los Estados Unidos no hay discriminación. Lo que hay es segregación, obsesión por la raza y una notable dosis de ignorancia. La discriminación es un delito castigado con las más severas penas. Sin embargo, ninguna ley puede cancelar un fe-

nómeno cultural, y el racismo de siglos, que no puede ser suprimido, se expresa a través de la segregación, o sea, la separación de la población por grupos étnicos. “Cada oveja con su pareja”, sería la traducción en castellano cervantino.

Por eso, en los periódicos debe ponerse además del nombre de la persona citada, su edad y su “raza”. Además, en los supermercados hay largos pasillos de comida “étnica”. “Étnico” es definido por el diccionario como relativo a un pueblo o a una raza humana. ¿Significa eso que los estadounidenses no pertenecen a ninguna? Lo peor de todo es que las propias universidades tienen escuelas de “estudios étnicos” en las cuales **no se estudia la etnia mayoritaria** de este país.

Y todo esto les parece completamente natural a los norteamericanos comunes y corrientes, incluidos en ellos los cultos miembros de la izquierda de aquí, o sea, los “políticamente correctos” (PC), entre ellos la señora Clinton, que llevan esta separación hasta un nivel tremebundo.

“Étnico” es definido por el Diccionario como relativo a un pueblo o a una raza humana. ¿Significa eso que los estadounidenses no pertenecen a ninguna?

De acuerdo con las políticas de identidad que los PC profesan, no es el nivel de ingreso económico o su lugar en la producción lo que separa a los hombres. En vez de las clases sociales, lo que define la historia es el género, la etnia y la orientación sexual. Los buenos son los negros, los “hispanicos”, las mujeres y los homosexuales, y, por lo tanto, todos ellos deben unirse en una coalición contra el diabólico hombre blanco.

Y, sin embargo, no sé qué pensaron en la era Bush, durante la cual un “hispanico” apellidado González justificaba la tortura contra los prisioneros de guerra y era el Procurador General de este país. Por su parte, una dama negra, Condoleezza Rice, ocupaba la Secretaría de Estado y lideraba, junto al presidente, la más colosal revolución neoliberal de la historia. ¿Había comenzado con ellos el gran cambio?

Por fortuna, no lo cree así el presidente electo. Han triunfado sus propuestas y no necesariamente su origen étnico.

Por mi parte, prefiero no seguir hablando porque debido a mi origen presuntamente “latino”, la buena señora de St. Joseph puede mandarme de vuelta a la misa en latín. *Ite, misa est.* ●

* **N. de R.:** En Australia, donde el servilismo de los “mandamás” exhibe tanta ignorancia como la que reina en EE. UU., también los inmigrantes, en especial los de cabellos y piel oscuros, son llamados “étnicos”, como si los descendientes de ingleses y los nativos de Australia no tuvieran un origen étnico.

SOBRE EL CASTELLANO**Los caminos de la lengua**

POR ALBERTO GÓMEZ FONT

Los caminos de la lengua enlazan distintas identidades y las devuelven en una sola: la que une a los hispanohablantes de uno y otro lado del océano.

Me cuentan que ya hablaba, pero yo no lo recuerdo. Debe de ser cierto puesto que ya tenía tres años y lo normal es que a esa edad los niños hablen, y mucho. Mi abuela Gonzala gustaba recordar una frase mía; contaba que una tarde, después de estar jugando en el jardín de su casa, subí la escalera que comunicaba con la cocina y dije: *¡Abueya, toy mueto de hambe!*”.

Poco tiempo después dejamos de vernos; dejé de ver a mi abuela Gonzala Santamaría y a mis abuelos Herminia Vallbona y Andreu Font, y también dejé de ver a mis tíos y primos; tardaría ocho años en volver a verlos. Sucedió que Pedro Gómez de Santamaría, mi padre; tuvo que abandonar España para evitar ir a la cárcel por un “delito político”, y tras pasar una temporada en Glasgow, en la sede central de la empresa en que trabajaba –Fabra & Coats– le ofrecieron hacerse cargo de un puesto en la dirección de una planta recién inaugurada en Colombia, la ciudad de Pereira.

Tres años tenía cuando, en 1958, Catalina Font Vallbona, Pilar Gómez Font –mi madre y mi hermana– y yo aterrizamos en Bogotá y logré ver a mi padre esperándonos asomado tras una puerta. Desde allí, tras descansar, seguimos hacia Pereira, la ciudad en la que íbamos a vivir.

Supongo que pasó muy poco tiempo para que mi español de España (mi amigo Daniel Samper lo llama españolés) desapareciera del todo y de mis labios saliese únicamente la variante colombiana conocida como paisa, propia de la zona donde estábamos. El único recuerdo lingüístico de mis primeros días en el colegio, en kínder (así se llama allá al preescolar), es que mis compañeros de clase me pedían que dijese corasón como se decía en España y yo de inmediato respondía: “coraZón”, imitando a mis padres.

La mimetización fue tan completa que en poco tiempo llegué a conocer y reconocer, gracias a la radio, la televisión y los viajes por Colombia, muchas de las otras formas del español de ese país y sus distintas cadencias. Mi colombianización lingüística fue absoluta, aunque en mi casa oyese hablar todos los días a dos españoles con acento de Reus y de Valladolid respectivamente. A tal extremo llegó la asimilación que aún hoy, muchos años después, hay personas que cuando me oyen por primera vez me preguntan de dónde soy.

Al cabo de ocho años, en 1966, hubo un proceso inverso:

volvimos a España, y este colombianito con once años recién cumplidos siguió hablando paisa en su casa, pero renunció a él en la calle y en el colegio para no ser distinto. Me costó poco, pues me bastó con reproducir lo que siempre había oído en el hogar. Y ahí, de puertas adentro, seguí seseando y seguí tratando de usted a mi amá, a mi apá y a mi hermana. Hoy, cuarenta y dos años más tarde, sigo dirigiéndome en el más puro paisa a mi familia directa, y cuando visito Colombia logro pasar totalmente inadvertido.

Toda esa introducción es sólo para explicar la profunda emoción que siento, de unos pocos años a esta parte, muchas mañanas cuando camino desde mi casa hacia la oficina –en Madrid– y me cruzo con familias de inmigrantes hispanos que acompañan a sus niños al colegio; mis oídos se aguzan, persigo los sonidos de sus conversaciones y me deleito al percibir cómo los papás hablan con acento ecuatoriano, peruano, colombiano, boliviano, dominicano... y los niños les contestan con el español más madrileño de todos los madrileños. El mismo español en el que oigo conversar a los grupitos de niñas de uniforme que corren porque llegan tarde y cuyas pieles y facciones indican que son de aquí y de allá, y todas hablan igual.

Me emociono mucho, incluso dejo que de vez en cuando se me escape alguna lágrima, mientras pienso: lo mismo, pero al revés. ●

Alberto Gómez Font es filólogo de la Fundación de Español Urgente (Fundéu).

(Publicado en la revista Ñ, de Clarín y reproducido en la página Web El castellano)

CARTAS**Desde México**

Muchas gracias por el envío de *Hontanar*.

Quiero felicitarlos en especial por el reciente artículo editorial titulado: “Lenguaje: ¿avance o vandalismo?”.

Mientras lo leía sentí que alguien disparaba un racimo de dardos y que simultáneamente se metían por las ventanas de muchas cámaras de senadores, congresos y demás recintos, donde se fabrican hasta el infinito discursos oficiales.

Un saludo,

Gerardo Gutiérrez – Guadalajara, México

Visite estos sitios de internet:**De Uruguay:**

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com/>

<http://www.casaescritores.org/>

De España: <http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com/>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

Poder subliminal

Ya hoy todo lo puedo.
Como escalar al cielo a través de mis
miradas y encontrar más allá del
infinito, el por qué brillan las estrellas
o por qué el sol nace en la esperanza.

Hundirme en lo profundo.
Llegar a lo más hondo, donde se
confunde la luz y la sombra y poder
ver por qué se fragmentan las piedras
con la caricia de un beso,
O por qué de sus astillas se recogen
flores blancas.

Puedo tejer la tristeza con hilos de
aliento
Y llevar un llanto fuerte a la sonrisa
más sana.

Hacer de la escarcha un manto de
hielo y con poemas de fuego, un
océano de agua.

Puedo saber por qué se forman las
olas cuando las sopla el viento,
O por qué se ensucia la tierra cuando
la riega el agua.

Puedo saberlo todo,
porque hoy todo lo puedo,
y no habrá nada imposible que me
detenga,
mientras te ame en cuerpo y alma.

Algunos de los países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

La reforma de tu alma

No te pido nada.
Solo dame lo que no uses... lo que no deseas.

Dame lo que no puedas negarme porque nadie te pide...

Dame lo que te sobra, lo que te apena.

Dame eso que ocultas tanto y que por mucho que evadas
siempre te acecha.

Dame tus ratos amargos,
tus malos sueños,
tus dudas,
tus fracasos,
y tus duros momentos.

Dame todo lo que en ti haya que ya no quieras,
sin mostrar por ello alguna vergüenza.

¡Pero que todo sea!

Quiero arreglar tu alma a mi mejor manera,
pues sólo así... cuando al fin termine,
lograré ser para ti:

tu dicha...

tu ilusión...

y... tu principal problema. ●

José Luis Pérez Delgado es ingeniero geólogo, nacido en Cuba. Escritor aficionado que cultiva la poesía contemporánea, incursiona también en la narrativa actual, lograda entre las líneas de cuentos y relatos cortos. No pertenece a ningún grupo literario y escribe de forma independiente.

Ha obtenido algunos reconocimientos en sitios cibernéticos de poesía. Obtuvo Mención en el Concurso "Raúl Ferrer 2007" en Yaguajay, ciudad donde nació, en la categoría de cuentos cortos. También ha publicado en revista digitales, como *Hontanar*.

En sus cuentos, relatos y poesías refleja mucho de las vicisitudes, abonanzas y encontrados sentimientos que el exilio provoca en todo tiempo y lugar.

¿Desea promover su negocio por EMAIL? ¿Desea publicar un panfleto digital?

Le compaginamos su folleto **A TODO COLOR** (una, dos, o cuatro páginas), con sus ofertas, descuentos, fotos, etc., por un precio muy accesible.

Usted lo reenvía a su extensa lista de clientes y/o amigos a través de email, **SIN COSTO**.

No necesita gastar en un Portal que requiere constante mantenimiento.

Consúltenos sin compromiso

info@cervantespublishing.com

MEDIOAMBIENTALES**Uruguay exportará coches eléctricos**

ANDRÉS LÓPEZ REILLY

Hacia fines de enero, una planta estará ensamblando coches eléctricos en el Cerro (suburbio de Montevideo) con miras a la exportación. La Intendencia Municipal de Montevideo (IMM) estudia exoneraciones para estos autos, motos y triciclos.

Hace algunos meses la IMM entregó a la empresa norteamericana ZAP (*Zero Air Pollution*) un espacio en el Parque Tecnológico Industrial del Cerro (PTI), para instalar allí su nueva planta de ensamblado de vehículos eléctricos.

Esta empresa, que en su página web se define como líder en el transporte eléctrico desde 1994, ya entregó más de 100.000 vehículos a consumidores de 75 países. La central se encuentra en California, EE. UU., y tiene sus fábricas en China.

La filial uruguaya pretende trabajar desde el PTI exportando en principio al Mercosur, aunque desde comienzos de este año ya ha estado introduciendo al mercado los primeros vehículos “no contaminantes”. Se trata de triciclos del modelo “Xebra”, 30 de los cuales fueron adquiridos por Coca Cola para promover la línea de bebida “Zero”. Si bien en este caso no se trata de vehículos eléctricos, tienen un consumo mínimo de combustible; cargan motores de 250cc, con un rendimiento de unos 25km/L.

ZAP ensambla actualmente motores en su pequeño taller de Garibaldi y General Flores. Pronto ensamblará las motos y los triciclos. Y en aproximadamente un mes, importará el primer automóvil de cuatro ruedas, informó a *El País* su director, Pablo Schoenig. “Además del triciclo cerrado con cabina hay un automóvil muy parecido al Daihatsu Charade. Lo vamos a traer para venderlo y para usarlo nosotros”, dijo Schoenig.

Uno de los obstáculos que ha tenido hasta ahora la expansión de este tipo de automóviles en Uruguay es el Imesi [impuesto] que grava a las importaciones, que en este caso se cobra al 100% y que el Ministerio de Economía estudia bajarlo al 0%.

“Estados Unidos está saliendo de una crisis muy fuerte, pero ya está todo aprobado y la idea es empezar a construir en el PTI lo antes posible”, añadió Schoenig.

La Intendencia tiene a estudio un planteo de la empresa ZAP para otorgar beneficios a quienes compren vehículos eléctricos. Ya de por sí, los triciclos no pagan estacionamiento, ni peaje, al igual que las motocicletas.

La empresa puso a consideración del intendente Ricardo Ehrlich la colocación de tomacorrientes en los estacionamientos que se construyan (y la adecuación de algunos ya existentes) para que los vehículos puedan cargar sus baterías. Actualmente, tienen una autonomía de 50 kilómetros. La recarga dura aproximadamente dos horas, aunque la primera mitad de la batería se completa más rápidamente. Para la

recarga se necesitaría un dispositivo que funciona con una tarjeta de crédito y que adiciona el consumo a la factura de UTE, o al estado de cuenta de la propia tarjeta. Esto existe por ejemplo en California, donde estos dispositivos se encuentran instalados también en columnas del alumbrado público.

La compañía también planteó que los vehículos eléctricos sean exonerados de la Patente de Rodados por un período de tres años, y que quien los utilice, tenga algún otro tipo de beneficio tributario. “En algunos países, quien tiene un vehículo eléctrico paga un 3% menos de Contribución Inmobiliaria”, explicó Schoenig.

Actualmente, la empresa ZAP emplea a siete personas en Montevideo, en su tienda y su pequeña planta de ensamblado. En el futuro, de concederse los incentivos solicitados, podría vender autos y camionetas eléctricas. También manejará un local de temporada en Punta del Este, donde este verano alquilará bicicletas, monopatines y motos eléctricas, y se harán demostraciones de los autos y camionetas del modelo “Xebra”.

Costos y recarga en la balanza

Promover la introducción de los vehículos eléctricos está entre los objetivos de la IMM, dijo Gonzalo de Toro, gerente de Tránsito de la comuna. “Nosotros hace mucho tiempo que venimos hablando del trolley y del cambio de la matriz energética; el tema está incluido en el Proyecto de Movilidad Urbana. Y el intendente está de acuerdo con eso”, aseguró el jerarca.

De Toro aclaró, de todos modos, que hasta ahora los vehículos eléctricos más grandes que se han introducido al mercado son los triciclos. “Yo he visto propuestas de ómnibus y de autos con diferentes condiciones de autonomía y características técnicas. Pero hay que recordar que tienen una autonomía limitada, por lo que hay que trabajar en el tema”, indicó.

“Si un ómnibus recorre 300 kilómetros por día y tiene 150 kilómetros de autonomía, habrá que recargarlo a la mitad del día. Hay que ver cómo serán las plantas de recarga, dónde van a estar ubicadas, qué valor tienen. Todo eso hay que ponerlo en una balanza, pero todo lo que sea apuntar a un cambio de la matriz energética en el transporte, lo apoyamos”, añadió.

Por otra parte, la Dirección de Recursos Financieros de la Intendencia se comunicó con los representantes de la empresa ZAP para establecer conversaciones, en las que analizarán las condiciones para la instalación de la planta de producción en el Parque Tecnológico Industrial del Cerro. ●

(Texto ligeramente editado, publicado en El País Digital de Montevideo)



Si a usted le gusta el mar y le interesan las historia de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas,

Torre del Vigía - Ediciones

con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar, puede mostrarle una interesante variedad de libros visitando la Web:

www.torredelvigia.com/

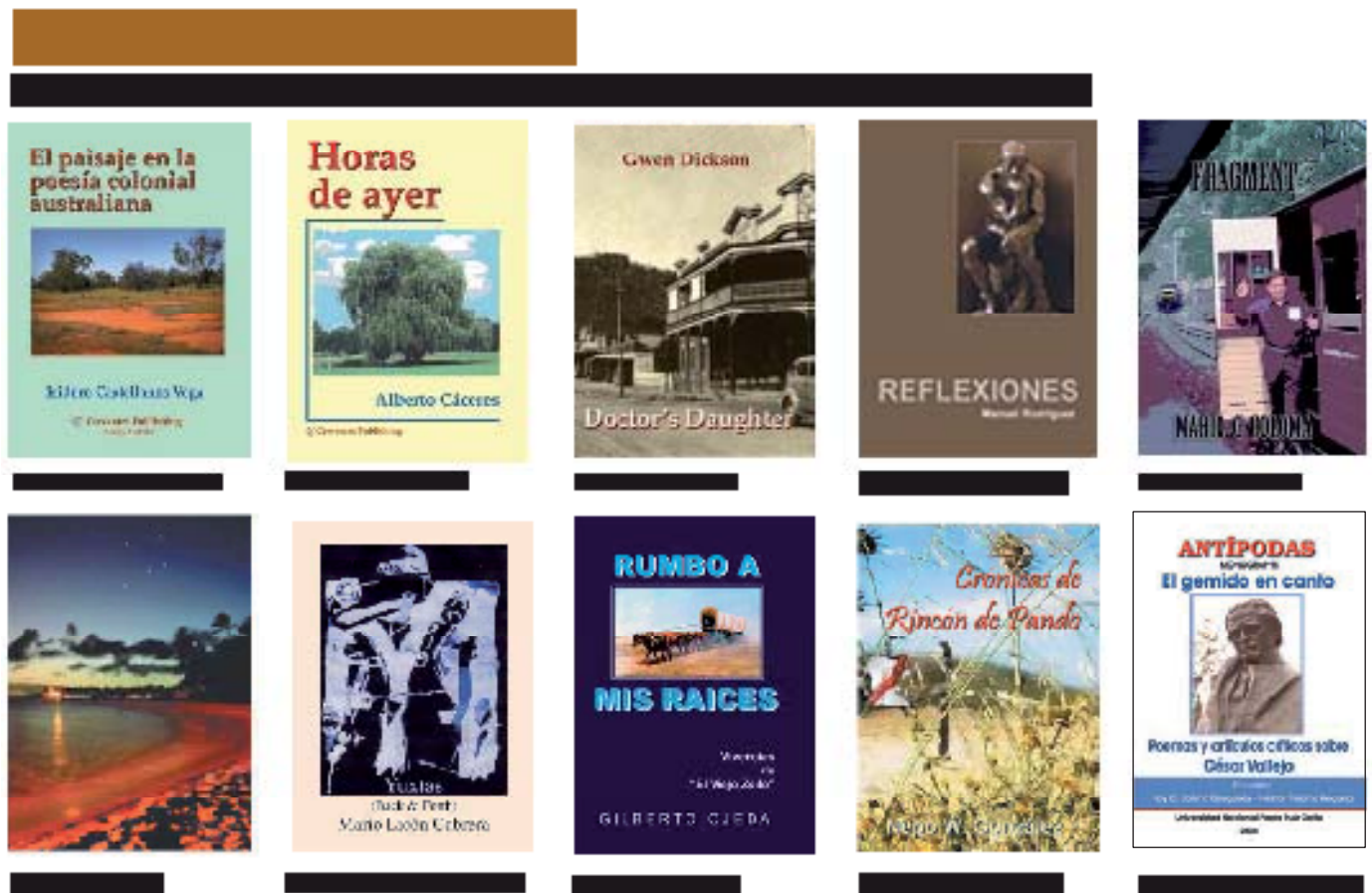
LIBROS

Novedades editoriales

- La novela *Aimarte*, del uruguayo Leonardo Rossiello, que en 2003 obtuviera el Primer Premio en el Concurso de Novela Breve *Álvaro Cepeda Samudio*, convocado por la Editorial Sic, y publicada ese mismo año por dicha casa editora, será dada a conocer ahora en Montevideo por “Ediciones de la Banda Oriental” que cumple sus 40 años. La edición contiene un prólogo de Gerardo Ciancio, que puede leerse en: <http://www.letrealia.com/196/articulo03.htm>. También se cumplen 15 años de la obtención por parte de Rossiello en 1993 del Premio “Lolita Rubial-Narradores de la Banda Oriental”. El autor visitará Montevideo en los próximos días.
- El jurado del 1er. Concurso Internacional de Cuento Breve convocado por el Salón del Libro Hispanoamericano de la ciudad de México para autores de cualquier nacionalidad, se

ha expedido y ya tiene un ganador que se dará a conocer en breve. De entre los 1445 cuentos recibidos se han seleccionado, además del ganador, 136 finalistas, y los organizadores consideran editar un libro que contendrá dichos relatos, además de un prólogo y una introducción.

- *Cervantes Publishing* acaba de publicar una segunda edición en Australia del libro *Viaje al Renacimiento* del uruguayo-australiano Michael Gamarra, al estar prácticamente agotada la primera edición de 2006. Una edición para el Río de la Plata fue publicada en 2007 por la conocida Editorial “Torre del Vigía”, la que es distribuida por Gussi Libros de Montevideo (dirección electrónica gussilib@adinet.com.uy). En Australia, los interesados en adquirir un ejemplar de esta nueva edición, pueden encontrar mayor información en la última página de esta edición. ●



¿Cuándo veremos el suyo aquí?

Cervantes Publishing editará su libro y organizará su impresión y encuadernado a un precio muy razonable.

Pero también le ofrecemos la novedosa posibilidad de ver su libro publicado sin que le cueste un centavo tal como se explica en la columna de la derecha.



Ahora le ofrecemos

también la posibilidad de ver **SU LIBRO** corregido, compaginado, impreso y encuadernado, con una tirada de 50 ejemplares, **totalmente**

¡GRATIS!

¿No lo cree? Las condiciones son simples. Solo se requiere espíritu de solidaridad. Para más detalles consulte a info@cervantespublishing.com

MUSICALES**Magnífico concierto del coro Manly-Warringah**

Con el sugestivo título de *The Magic of Mozart* tuvo lugar el sábado 6 de diciembre en la Iglesia Saint Patrick de Manly en nuestra ciudad, un concierto organizado por el Coro Manly-Warringah, que frente a un público estimado en más de 600 asistentes y dirigido por el prestigioso conductor Carlos Alvarado, cumplió una labor que puede ser catalogada de brillante.

La iglesia que sirvió de marco a este espectáculo, hermoso edificio de estilo gótico con una nave libre de columnas y techo abovedado, –lo cual contribuye a darle una estu-penda acústica– estuvo totalmente colmada.

Alvarado, poseedor de un doctorado en *Orchestra and Opera Conducting* del Conservatorio “Tchaikovsky” de Moscú, con un *Master of Fine Arts* en conducción de coros del mismo conservatorio y que ha estado al frente del grupo coral de Manly-Warringah desde 2003, realizó en esta oportunidad un trabajo de excelentes quilates.

Pudo apreciarse la gran experiencia de este conductor colombiano, que ha dirigido orquestas en varios festivales de Stuttgart, Alemania, en Moscú y en Santiago de Compostela, España, así como en otros países como Italia, Brasil y Colombia. En este último realizó grabaciones para la Radio y Televisión colombiana.

El coro estuvo bien complementado por la Orquesta Sinfónica de Wollongong, formada en 2004 bajo la dirección musical y conducción del propio Alvarado, la que realizó una impecable tarea. En dicha orquesta actuó como solista la renombrada violinista rusa Alexandra Loukianova, también egresada del Conservatorio “Tchaikovsky”, con actuaciones en dicho país, así como en Ucrania, Colombia e Irlanda, tanto como solista en conciertos de cámara,

como integrante de orquestas sinfónicas de aquellos países y de Australia.

Las obras presentadas, como el título sugiere, fueron tres piezas de Wolfgang Amadeus Mozart; se inició con la obertura de la ópera “La flauta mágica”, a continuación se escuchó la “Sinfonía No. 40”, y luego del intervalo la monumental “Magna Misa”, Köchel 427, que se constituyó en lo más espectacular de la velada.

Participaron en los segmentos de solo, la soprano Verita Snook, la mezzo-soprano Emma Moore, el tenor Julian Brun y el barítono James Roser, y el coro mixto de 64 voces protagonizó una noche que llegó a su fin con calurosos aplausos que se prolongaron por largos minutos.

Como suplemento de una velada en la que el compositor austriaco fue el gran protagonista, la orquesta ejecutó un popular villancico que fue coreado por el público que de pie no había cesado de aplaudir la magistral actuación del conductor y demás participantes.

Después del concierto tuvimos oportunidad de conversar brevemente con Carlos Alvarado, interrumpidos casi continuamente por quienes

se acercaban a congratularlo efusivamente.

Nos dijo estar muy satisfecho por el éxito de la función, y nos contó que al día siguiente tendría que participar en otros dos conciertos. Vayan aquí nuestras calurosas felicitaciones a este brillante artista, no solo por la magnífica labor de esa noche, sino porque contribuye con su talento a cimentar la cultura musical de este país, ejemplo indubitable de lo positivo de la inmigración procedente de tierras hispanoamericanas. ●

M. GAMARRA



Carlos Alvarado

EL ANESTÉSICO

Para que tratemos de olvidar por unos minutos, todas las malas noticias que nos llegan por la radio, la TV y ahora por internet.

Aumento de sueldo

María, que trabajaba para una familia millonaria, pensaba que merecía un aumento de sueldo, y cuando la patrona vino a la cocina, la enfrentó y le dijo:

–Señora, quiero un aumento de sueldo.

–¿Ah, sí? –respondió la aludida. –¿Y eso por qué?

–Por tres razones, señora.

–¿Y cuáles son esas razones si se puede saber?

–Pues... la primera, es que soy mejor limpiadora que usted.

–¿Y eso quién te lo ha dicho? –preguntó la señora con sorpresa.

–Me lo ha dicho su esposo. La segunda es que soy mejor cocinera que usted.

–¿Ah, sí? ¿Y quién te ha dicho eso, si se puede saber?

–Pues... me lo ha dicho su esposo.

–¿Y cuál es la tercera razón?

COMPILA MONTARAZ

–La tercera... pues la tercera es que soy... –María vaciló un instante– ¡...mejor amante que usted!

–¿Ah, sí? ¿Y eso también te lo ha dicho mi marido?

–No, señora. Me lo ha dicho... **el jardinero, ¿sabe?**

María recibió el aumento de salario que había solicitado.

**Mano a mano**

En el banquete, le dice el Padre Gustavo al Rabino Cohen:

–¿Cuándo va usted a ser lo suficientemente desprejuiciado para comer este delicioso jamón, querido rabino?

–Pues en su casamiento, Padre Gustavo. Se lo prometo. ●

Y esto es todo por hoy, queridos amigos (chicas y chicos). ¿Así que a los señorones que ganan millones de sueldo, es el pueblo que les tiene que sacar las castañas del fuego? Parece una buena broma, ¿no?

Bueno, ¡FELICES FIESTAS! y hasta la próxima.

Montaraz

Viaje al re-nacimiento

¡Segunda edición!

Agotada la primera edición de 2006, ya está a la venta en Australia la segunda (2008, corregida y aumentada), de este libro de relatos de Michael Gamarra. Si usted reside en Uruguay o Argentina, puede adquirir la edición publicada por la **Editorial Torre del Vigía** y distribuido por **Gussi Libros** de Montevideo (gussilib@adinet.com.uy).

En venta en Panorama Tours (ver anuncio)

También puede ser adquirido enviando un "Money Order" por A\$15,00 a nombre de Alicia Jeavons, P.O. Box 55, Willoughby, NSW, Australia, o bien un giro o cheque por US\$12.00 desde cualquier país excepto Uruguay. **Indique con claridad su nombre y dirección.**

Informes: info@cervantespublishing.com



"Los relatos de este volumen, marcados por las señas de identidad de un artista verbal que cuenta historias llenas de sabiduría y sensibilidad, reflejan los múltiples estratos (subjetivos y objetivos, visible e invisibles, mágicos y psicológicos) de la realidad que le toca vivir a su elenco de personajes.

Si la misión del escritor es la de proporcionar placer a la

vez que estimular al lector, en *Viaje al Re-Nacimiento* Michael Gamarra cumple este cometido con la seguridad y madurez de un maestro."

Profesor Roy C. Boland Osegueda

Universidad de Sydney (Australia)

Director, Antípodas, Revista de Estudios Hispánicos.



Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: panorama@wr.com.au

Web page: www.panoramatours.com.au



Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –
RESIDENCIA PERMANENTE
NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO
FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –
HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

NEGOCIOS – ESTUDIANTES

VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES
VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.

CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –
PROTECCIÓN

CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN

APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.